

EDUCATION

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and MEXICO**

**Extending the Agreement of November 27, 1990,
as amended and extended**

Effected by Exchange of Notes at Mexico City
November 3 and November 25, 2020

Entered into force November 25, 2020
With effect from November 26, 2020



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

La Secretaría de Relaciones Exteriores -Consultoría Jurídica- saluda atentamente a la Embajada de los Estados Unidos de América en México y tiene el honor de referirse al **Convenio entre el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de los Estados Unidos de América para el Establecimiento de la Comisión México-Estados Unidos para el Intercambio Educativo y Cultural**, firmado en Monterrey, Nuevo León, el 27 de noviembre de 1990, conforme ha sido modificado y prorrogado (en adelante “el Convenio”). En particular, la Secretaría se refiere al **Acuerdo entre el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de los Estados Unidos de América que Modifica el Convenio para el Establecimiento de la Comisión México-Estados Unidos para el Intercambio Educativo y Cultural del 27 de noviembre de 1990**, celebrado por canje de Notas fechadas en la Ciudad de México el 17 y el 24 de noviembre de 2010, a través del cual se prorrogó la vigencia del Convenio hasta el 26 de noviembre de 2010 (“el Acuerdo de 2010”).

La fecha de vigencia del Convenio está por expirar, por lo que la Secretaría tiene el agrado de transmitir a la Embajada la propuesta del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos al Gobierno de los Estados Unidos de América, de prorrogar la vigencia del Convenio por un periodo adicional de diez años, contados a partir del 26 de noviembre de 2020. El texto del Convenio continuaría aplicándose en los términos contenidos en el Anexo del Acuerdo de 2010, sin modificación alguna.

Si la anterior propuesta resulta aceptable para el Gobierno de los Estados Unidos de América, la Secretaría propone que la presente Nota, y la Nota de respuesta de la Embajada en sentido afirmativo, constituyan un Acuerdo entre ambos Gobiernos para extender la vigencia del Convenio, el cual sería efectivo a partir del 26 de noviembre de 2020.

La Secretaría de Relaciones Exteriores aprovecha la oportunidad para renovar a la Embajada de los Estados Unidos de América el testimonio de su más alta y distinguida consideración.



Ciudad de México, 3 de noviembre de 2020.

SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

**A la Embajada de los Estados Unidos de América,
Ciudad.**



TRANSLATION

No. **CJA-04181**

The Secretariat of Foreign Relations, Office of the Legal Advisor, presents its compliments to the Embassy of the United States of America in Mexico and has the honor to refer to the **Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States for the Establishment of the U.S.-Mexico Commission for Educational and Cultural Exchange**, signed at Monterrey, Nuevo León, on November 27, 1990, as amended and extended, hereinafter referred to as “the Agreement.” In specific terms, the Secretariat is referring to the **Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States Amending the Agreement for the Establishment of the U.S.-Mexico Commission for Educational and Cultural Exchange of November 27, 1990**, effected by exchange of notes at Mexico City, on November 17 and 24, 2010, which extended the validity of the Agreement until November 26, 2010 (“the 2010 Agreement”).

Inasmuch as the period of validity of the Agreement is due to expire, the Secretariat is pleased to transmit to the Embassy a proposal from the Government of the United Mexican States to the Government of the United States of America to extend the Agreement’s period of validity for an additional ten years, beginning on November 26,

Embassy of the United States of America,
Mexico City.

2020, with the text of the Agreement being applied under the terms of the Annex to the 2010 Agreement, with no amendment to the Agreement.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the United States of America, the Secretariat proposes that this note and the Embassy's affirmative reply shall constitute an agreement between the two governments to extend the Agreement's period of validity, effective as of November 26, 2020.

The Secretariat of Foreign Relations avails itself of the opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest and most distinguished consideration.

Mexico City, November 3, 2020

[Initialed]

[Stamp]

No. 20-3433

The Embassy of the United States of America acknowledges receipt of note No. CJA-04181 dated November 3, 2020 from the Secretariat of Foreign Relations of the United Mexican States which proposes to extend the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States Concerning the Establishment of the U.S.-Mexico Commission for Educational and Cultural Exchange, signed at Monterrey, Nuevo León, on November 27, 1990, as amended and extended (hereinafter “the Agreement”) and reads as follows:

“The Secretariat of Foreign Relations, Office of the Legal Advisor, presents its compliments to the Embassy of the United States of America in Mexico and has the honor to refer to the **Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States for the Establishment of the U.S.-Mexico Commission for Educational and Cultural Exchange**, signed at Monterrey, Nuevo León, on November 27, 1990, as amended and extended, hereinafter referred to as “the Agreement.” In specific terms, the Secretariat is referring to the **Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States Amending the Agreement for the Establishment of the U.S.-Mexico Commission for Educational and Cultural Exchange of November 27, 1990**, effected by exchange of notes at Mexico City, on November 17 and 24, 2010, which extended the validity of the Agreement until November 26, 2010 (“the 2010 Agreement”).

Inasmuch as the period of validity of the Agreement is due to expire, the Secretariat is pleased to transmit to the Embassy a proposal from the Government of the United Mexican States to the Government of the United States of America to extend the Agreement’s period of validity for an additional ten years, beginning on November 26, 2020, with the text of the Agreement being applied under the terms of the Annex to the 2010 Agreement, with no amendment to the Agreement.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the United States of America, the Secretariat proposes that this note and the Embassy’s affirmative reply shall constitute an agreement between the two governments to extend the Agreement’s period of validity, effective as of November 26, 2020.

The Secretariat of Foreign Relations avails itself of the opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest and most distinguished consideration.”



The Embassy clarifies that the Agreement was last extended until November 26, 2020 and not November 26, 2010 as stated in the Secretariat's note. Therefore, the Embassy confirms that the proposal contained in the Secretariat's note is acceptable to the Government of the United States of America. Consequently, the Secretariat's note and this reply shall constitute an agreement to extend the Agreement for an additional ten years, which shall enter into force on the date of this note and shall be effective from November 26, 2020.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Secretariat of Foreign Relations of the United Mexican States the assurances of its highest and most distinguished consideration.

Embassy of the United States of America

Mexico City, November 25, 2020

